

*Schul-Logo*

Sekundarstufe I

l'enseignement secondaire

***ABC der XY-Schule***

***ABC de l’école XY***

Orientierung

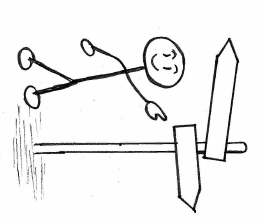
für Schülerinnen und Schüler

Orientation pour les élèves

Schuljahr …

Année scolaire …

Liebe …, Lieber …,   
Chère ..., Cher ...

herzlich willkommen an der XY-Schule. Das ABC hilft dir bei der Orientierung.   
Bienvenue à l’école XY. L’ABC t’aidera à t’orienter.

Hast du weitere Fragen? Dann wende dich an …  
Tu as d’autres questions ? Adresse-toi à …

Wir wünschen dir alles Gute!   
Bonne année scolaire !

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Schulleitung Klassenlehrerin/Klassenlehrer

Direction de l’école Enseignante/Enseignant

**Unsere Schule von A-Z**

**Notre école de A à Z**

|  |  |
| --- | --- |
| AB C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z | |
| **Adresse der Schule**  **Adresse de l’école**  Name der Schule, Straße, Stadt  Telefon, E-Mail, Homepage  Bus-/Bahnhaltestelle  Nom de l’école, rue, ville  Téléphone, e-mail, page d’accueil  Arrêt de bus, de train |  |
| **Ausflüge**  **Excursions**  Ausflüge gehören zum Unterricht. Du musst daran teilnehmen. Les excursions font partie des cours. Tu dois y participer. |  |
| **Arbeitsgemeinschaften/AGs**  **Groupes de travail (AG)**  Du kannst an AGs teilnehmen. Tu peux participer aux AG.  Informationen gibt dir …  Pour plus d’informations, adresse-toi à ... |  |

|  |  |
| --- | --- |
| A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z | |
| **Bibliothek**  **Bibliothèque**  Hier kannst du Bücher ausleihen. Tu peux y emprunter des livres. |  |
| **Bücher und Lernmittel/Materialien**  **Livres et matériel didactique**  Die Schule leiht dir Bücher für den Unterricht. Pass gut darauf auf!  Pour les cours, l’école te prête des livres. Prends-en soin !  Diese Materialien musst du kaufen: (siehe Materialliste) Il te faut acheter les fournitures suivantes : (Voir la liste des matériaux) |  |
| **Bus- und Bahnticket (Fahrausweise)**  **Billet de bus et de train (billets)**  Mit dem Schülerticket kannst du Bus und Bahn fahren.  Grâce à ta carte étudiant, tu peux te déplacer en bus et en train. |  |

|  |
| --- |
| A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z |

|  |  |
| --- | --- |
| **Cafeteria**  **Cafétéria**  Die Cafeteria ist von … bis … geöffnet. Du kannst dort Essen und Getränke kaufen. La cafétéria est ouverte de ... à ... heures. Tu peux y acheter de la nourriture et des boissons. |  |

|  |
| --- |
| A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z |

|  |  |
| --- | --- |
| **Elternheft**  **Carnet de correspondance**  Trage alle wichtigen Informationen für deine Eltern in das Elternheft ein.  Notes toutes les informations importantes dans ton carnet de correspondance.  Die Eltern müssen die Informationen lesen und unterschreiben.  Tes parents doivent lire et signer les informations. |  |
| **Mots d’excuses**  **Mots d’excuses**  Du musst jeden Tag in die Schule kommen. Tu dois venir tous les jours à l’école.  Wenn du krank bist, müssen deine Eltern morgens in der Schule anrufen. Bei deiner Rückkehr gibst du eine Entschuldigung bei deiner Klassenlehrerin/deinem Klassenlehrer ab. Si tu es malade, tes parents doivent prévenir l’école le matin-même. À ton retour, il te faudra remettre un mot d’excuses à ton professeur.  In besonderen Fällen kannst du beurlaubt werden. Frage deine Klassenlehrerin/deinen Klassenlehrer früh genug. Tu peux obtenir une dispense dans les cas exceptionnels. Demande à temps à ton professeur. |  |

|  |
| --- |
| A B C D E FG H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z |

|  |  |
| --- | --- |
| **Fächer**  **Matières**  An unserer Schule werden diese Fächer unterrichtet: Notre école dispense les matières suivantes :  - Biologie/Biologie  - Spanisch/Espagnol  - ... |  |
| **Fahrrad**  **Vélo**  Du musst dein Fahrrad im Fahrradständer parken. Tu dois garer ton vélo aux porte-vélos prévus à cet effet. |  |
| **Fragen und Probleme**  **Questions et problèmes**  Viele Personen helfen dir, wenn du Fragen oder Probleme hast. En cas de questions ou de problèmes, de nombreuses personnes se tiennent à ta disposition.  Du findest sie auf der Liste „Ansprechpersonen“ (siehe Ansprechpersonen). Tu les trouveras dans la liste « Interlocuteurs » (voir Interlocuteurs). |  |
| **Frühstück**  **Petit-déjeuner**  Bring dir ein Frühstück mit. Brötchen, Obst und Milch kannst du in der Cafeteria kaufen. Apporte ton petit-déjeuner. Tu peux acheter des petits-pains, des fruits et du lait à la cafétéria. |  |

|  |
| --- |
| A B C D E F G HI J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z |

|  |  |
| --- | --- |
| **Hausaufgaben/Lernzeit**  **Devoirs/Heures d’études**  Aufgaben helfen dir, in der Schule Erfolg zu haben. Les devoirs t’aident à réussir à l’école.  Schreibe deine Aufgaben in dein Aufgabenheft.  Écris tes devoirs dans ton cahier de devoirs.  Erledige die Aufgaben zu Hause/in der Lernzeit. Zeige das Aufgabenheft regelmäßig deinen Eltern. Fais tes devoirs à la maison/lors de tes heures d’études. Montre régulièrement ton cahier de devoirs à tes parents. |  |

|  |
| --- |
| A B C D E F G H I J KL M N O P Q R S T U V W X Y Z |

|  |  |
| --- | --- |
| **Klassen**  **Classes**  Du gehst in die Klasse … Du lernst Deutsch in der Sprachfördergruppe.  Tu vas en classe... Tu apprends l’allemand dans un groupe de soutien linguistique. |  |

|  |
| --- |
| A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z |

|  |  |
| --- | --- |
| **Mensa/Mittagessen**  **Cantine/Déjeuner**  In der Mittagspause von … bis … Uhr kannst du in der Mensa Mittagessen. Du musst das Essen bezahlen.  Lors de la pause déjeuner de ... à ... heures, tu peux te rendre à la cantine. Tu dois payer ton repas. |  |

|  |
| --- |
| A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z |

|  |  |
| --- | --- |
| **Pausen**  **Pauses**  Du kannst in der Pause auf den Schulhof gehen. Es gibt auch Angebote für die Mittagspause (Spiele, Kicker usw.). Informationen dazu gibt dir …  Tu peux passer tes pauses en cours de récréation. Nous disposons également d’offres pour la pause déjeuner (jeux, babyfoot etc.) ... te donneras de plus amples informations. |  |
| **Pünktlichkeit**  **Ponctualité**  Komme morgens und nach den Pausen pünktlich zum Unterricht. Sois à l’heure en cours chaque matin et après les pauses. |  |

|  |
| --- |
| A B C D E F G H I J K L M N O P Q RS T U V W X Y Z |

|  |  |
| --- | --- |
| **Regeln**  **Règles**  Beachte die Klassen- und Schulregeln. Alle sollen sich wohl fühlen.  Respecte les règles scolaires et de ta classe. Chacun doit être en mesure de se sentir bien. |  |

|  |
| --- |
| A B C D E F G H I J K L M N O P Q R ST U V W X Y Z |

|  |  |
| --- | --- |
| **Schulgelände**  **Enceinte de l’école**  Du darfst das Schulgelände während der Unterrichtszeit und in den Pausen nicht verlassen.  Lors des heures de cours et des pauses, il est strictement interdit de quitter l’enceinte de l’école. |  |
| **Schülerpatinnen/Schülerpaten**  **Parrainage**  Deine Patinnen und Paten helfen dir gerne. Sprich sie an. Ta marraine ou ton parrain t’aidera volontiers. Parle-lui. |  |
| **Schülervertretung**  **Délégué(e) de classe**  Die Schülervertretung vertritt die Interessen der Schülerinnen und Schüler. Sie plant Aktionen und Veranstaltungen.  Le délégué de classe défend les intérêts des élèves. Il organise des actions et des manifestations.  In der Schülervertretung kannst du mitarbeiten. Tu peux participer. |  |
| **Sekretariat**  **Secrétariat**  Die Sekretärin/der Sekretär heißt …  La secrétaire s’appelle ...  Danach kannst du sie fragen: Schülerausweis, Bustickets, Toilettenschlüssel, Krankmeldungen, Kühlpacks, Essensmarken, allgemeine Fragen …  Tu peux lui demander les informations concernant les thèmes suivants : carte d’identité scolaire, carte de bus, clé des toilettes, certificat médical, poche réfrigérante, tickets déjeuner, questions générales ... |  |
| **Sport und Schwimmen**  **Sport et natation**  Du musst regelmäßig am Sport- und Schwimmunterricht teilnehmen. Tu dois participer régulièrement aux cours de sport et de natation.  Du brauchst dafür Sport- und Schwimmkleidung. Il te faut pour cela emmener tes vêtements de sport et de natation. |  |
| **Stundenplan**  **Emploi du temps**  Dein Stundenplan zeigt dir, wann und wo du Unterricht hast.  Ton emploi du temps te montre les horaires et les salles de tes cours respectifs. |  |

|  |
| --- |
| A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z |

|  |  |
| --- | --- |
| **Umzug**  **Déménagement**  Sage deinem Klassenlehrer/deiner Klassenlehrerin, wenn sich deine Adresse oder Telefonnummer ändert. En cas de changement d’adresse ou de numéro de téléphone, signale-le à ton professeur. |  |
| **Unterrichtszeiten**  **Horaires**   |  |  | | --- | --- | | 1. Stunde von ….. bis….. Uhr | 1. heure de ... à ... heures | | 2. Stunde von ….. bis….. Uhr | 2. heure de ... à ... heures | | 3. Stunde von ….. bis….. Uhr | 3. heure de ... à ... heures | | 4. Stunde von ….. bis….. Uhr | 4. heure de ... à ... heures | | 5. Stunde von ….. bis….. Uhr | 5. heure de ... à ... heures | |  |
| **Unfälle und Erkrankungen**  **Accidents et maladies**  Melde einen Unfall oder eine Erkrankung sofort im Sekretariat. En cas d’accident ou de maladie, signale-le immédiatement au secrétariat.  Der Schulsanitätsdienst leistet Erste Hilfe.  Le service médical scolaire t’apportera les premiers soins. |  |

|  |
| --- |
| A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U VW X Y Z |

|  |  |
| --- | --- |
| **Vertretungsplan**  **Organigramme de remplacement**  Du kannst aktuelle Änderungen des Stundenplans im Vertretungsplan nachlesen. Tu pourras voir toutes les modifications actuelles de ton emploi du temps dans l’organigramme de remplacement. |  |

|  |
| --- |
| A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V WX Y Z |

|  |  |
| --- | --- |
| **Waffen**  **Armes**  Waffen und andere gefährliche Gegenstände (Messer, Schlagringe …) sind in der Schule verboten.  Il est strictement interdit d’amener des armes ou autres objets dangereux (couteaux, poings américains ...) à l’école. |  |